

MATIUS 5 ayat 1

MATTHEW 5 VS 1

¹ And seeing the multitudes, He went up into a mountain:

and when He was set (...when He sat down. He wasn't parading around... even His body language told us He's going to say something important, so gather around. The Lord sat down. And can we agree that Jesus, the master Teacher of all time, He chose words and phrases they understood. He could teach anything from basic life science to molecular biology or astrophysics; He could teach basic numbers sense to advanced calculus... but they didn't need those lessons.

Still, He was there to help His students. And can we agree: as their Teacher, He used phrases that His students would respond to... and lights would turn on... and faith in action would result in thanks and praise to God. That's why He came.)

(Matthew writes...)

He went up into a mountain,

and when He sat down, his disciples (...his *mathetes*, those doing the math)

came unto Him:

Verse ² And He opened his mouth,

and taught them (...like any good teacher would. It's good to know Jesus doesn't expect us to read his mind. By the way, Jesus is not creating a new Mount Sinai; one Mount Sinai serves its purpose),

He... taught them, saying,

³ Blessed (...*makarios*, marked with God's favor...right now!)

are the poor in spirit (...Jesus is teaching lessons of the spirit; to the Samaritan women, Jesus said: *God is spirit... and those who worship Him must worship in spirit and truth*. So Jesus is teaching lessons of the heart... the place where the Spirit of God intersects with the individual...)

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

¹ Ketika Yesus melihat orang banyak itu, naiklah Ia ke atas gunung:

dan setelah Ia siap (...setelah la duduk. la tidak berjalan berarak-arakan... bahkan bahasa tubuh-Nya saja berkata bahwa la hendak mengatakan sesuatu yang penting, jadi berkumpullah ke mari. Tuhan duduk. Dan setujukah kita bahwa Yesus, Guru besar sepanjang masa, memilih kata-kata dan kalimat-kalimat yang mereka pahami. la bisa mengajarkan apa saja mulai dari ilmu hayat dasar sampai biologi molekular atau astrofisika; la bisa mengajar bilangan-bilangan dasar sampai kalkulus tingkat atas... tetapi mereka tidak memerlukan pelajaran-pelajaran itu. Namun tetap saja, la ada di sana untuk membantu murid-murid-Nya. Dan setujukah kita bahwa: sebagai Guru mereka, la memakai kalimat-kalimat yang akan ditanggapi oleh murid-murid-Nya... dan lampu-lampu pemahaman pun akan menyala... dan iman dalam perbuatan akan menghasilkan rasa syukur dan puji-pujian kepada Allah. Itulah sebabnya Dia datang.)

(Matius menulis...)

Ia naik ke atas gunung,

dan setelah Ia duduk, murid-murid-Nya (...*mathetes*-Nya, orang-orang yang mengerjakan soal matematika)

datang kepada-Nya:

Ayat ² Maka Yesus pun mulai berbicara,

dan mengajar mereka (...seperti yang dilakukan guru yang baik. Sungguh baik untuk mengetahui bahwa Yesus tidak mengharapkan kita untuk membaca pikiran-Nya. Ngomong-ngomong, di sini Yesus tidak sedang menciptakan Gunung Sinai yang baru; satu Gunung Sinai sudah memenuhi tujuan),

Ia... mengajar mereka, kata-Nya,

³ Diberkatilah (...*makarios*, ditandai dengan perkenaan Allah... sekarang juga!)

orang yang miskin dalam roh (...Yesus sedang mengajarkan pelajaran-pelajaran roh; kepada perempuan Samaria, Yesus berkata: *Allah adalah Roh... dan orang-orang yang menyembah Dia harus menyembah dalam roh dan kebenaran*. Jadi Yesus sedang mengajarkan pelajaran-pelajaran hati... tempat di mana Roh Allah bertemu bersimpangan dengan individu...)

MATIUS 5 ayat 1

MATTHEW 5 VS 1

the place of love and joy and peace; hopefully you have a heart, even a poor heart; He has come to enrich it):

Blessed are the poor in spirit... for theirs is the kingdom of heaven (...Matthew's audience was primarily Jewish, and probably out of respect for the culture... only three times he used the phrase: *kingdom of God*. And one of those times it is perfectly interchanged with: *the kingdom of heaven*.

By the way, the word *heaven* or *heavens* is the same word, so don't be bothered when you hear the word: *heavens*... which is easier to say than Stephen Hawking's plural... *universes*... right?!)

(Jesus said...)

Marked with God's favor are poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven (...the kingdom where all God's talent and supply... is readily available to accomplish His purposes).

Verse 4 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are they who mourn now: for they shall be comforted (...it's future, but it's certain).

5 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are the meek (...huh? Right now?):

for they shall inherit the earth (...Isaiah says, He shall not cry, nor lift up to cause His voice to be heard in the streets. What a most powerful Man; not a big mouth).

Verse 6 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are they that hunger and thirst after righteousness (...doing what is right; God's right):

for they shall be filled (...He is not talking about the self-righteous. They're already full of themselves).

KJV-LITE™ VERSES

www.libros.net/KJV-lite.html

tempat di mana ada kasih, sukacita, dan damai; semoga saja Anda mempunyai hati, bahkan hati yang miskin; la sudah datang untuk memperkaya hati itu):

Diberkatilah orang yang miskin dalam roh... karena mereka yang empunya kerajaan sorga (...pembaca kitab Matius adalah terutama orang-orang Yahudi, dan mungkin untuk menghormati budaya Yahudi... hanya tiga kali ia memakai ungkapan: *kerajaan Allah*. Dan satu dari tiga kali itu ungkapan itu dipertukarkan secara sempurna dengan: *kerajaan sorga*.

Ngomong-ngomong, kata *sorga* atau *langit* adalah kata yang sama, jadi tidak usah bingung kalau Anda mendengar kata: *langit*... yang lebih mudah untuk dikatakan daripada kata jamak... *alam-alam semesta* (*universes*) yang dipakai Stephen Hawking... bukan?)

(Yesus berkata...)

Ditandai dengan perkenanan Allah orang yang miskin dalam roh: karena mereka yang empunya kerajaan sorga (...kerajaan di mana semua talenta dan persediaan Allah... siap sedia untuk mencapai tujuan-tujuan-Nya).

Ayat 4 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

orang yang berduka-cita sekarang: karena mereka akan dihibur (...itu akan terjadi nanti, tetapi pasti).

5 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

orang yang lemah lembut (...hah? Sekarang juga?):

karena mereka akan memiliki bumi (...Yesaya berkata, la tidak akan berteriak, atau mengangkat suara-Nya supaya bisa didengar di jalan-jalan. Betapa Dia Orang yang paling berkuasa; bukan si mulut besar).

Ayat 6 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

orang yang lapar dan haus akan kebenaran (...melakukan apa yang benar; kebenaran Allah):

karena mereka akan dipuaskan (...la tidak sedang berbicara tentang orang yang sok benar sendiri. Mereka sudah puas dengan diri mereka sendiri).

MATIUS 5 ayat 1

MATTHEW 5 VS 1

7 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are the merciful: for they shall obtain mercy (...to compassionately receive... what is do not deserved).

8 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are the pure (...whoa!! You can almost hear the self-righteous rejoice: finally He's speaking my language! But Jesus said...)

the pure in heart (...the word is *katharos*... where we get the word: catheter... used during the operation for the drainage of fluids. Jesus is talking about those who are learning lessons of the heart; whose hearts are being... cleansed by God and His word):

for they shall see God (...*God who is spirit... must be worshiped in spirit and in truth*: these are not science lessons... they are lessons of the spirit, being remade in God's image):

Jesus our Teacher is letting us know... God is getting His people ready to see Him, and to enjoy eternity with Him!).

9 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are the peacemakers (...He's never impressed with those who are divisive; He hates division among His people. God's favorite words are always... *grace and peace from God the Father and the Lord Jesus Christ*. Anyone who says they aren't... run from them!)

marked with God's favor... are the peacemakers (...we have been called to reconcile... and to bring together):

for they shall be called the children of God (...notice: they are God's children... first graders... learning these lessons... from our great Teacher about God our Father, and what to discover... what to find wherever He lives... wherever his influence is made known).

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

7 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

orang yang murah hatinya: karena mereka akan beroleh kemurahan (...menerima dengan penuh kasih... apa yang tidak pantas diterima).

8 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

orang yang suci (...Wah! Anda hampir bisa mendengar orang yang sok benar sendiri merasa kegirangan: akhirnya Dia berbicara dalam bahasaku! Tetapi Yesus berkata...)

suci hatinya (...kata yang dipakai adalah *katharos*... dari situ kita mendapat kata: catheter... yang digunakan dalam pekerjaan untuk menguras air. Yesus sedang berbicara tentang orang-orang yang mempelajari pelajaran-pelajaran hati; yang hatinya sedang... dibersihkan oleh Allah dan firman-Nya):

karena mereka akan melihat Allah (...Allah yang adalah Roh... harus disembah dalam roh dan kebenaran: ini bukanlah pelajaran-pelajaran sains... ini adalah pelajaran-pelajaran roh, dijadikan kembali dalam gambar dan rupa Allah):

Yesus Guru kita sedang memberi tahu kita... bahwa Allah sedang mempersiapkan umat-Nya untuk melihat Dia, dan menikmati kekekalan bersama-Nya!).

9 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

orang yang membawa damai (...ia tidak pernah terkesan dengan orang-orang yang suka memecah-belah; ia membenci perpecahan di antara umat-Nya. Kata-kata yang disukai Allah selalu... *kasih karunia dan damai sejahtera dari Allah Bapa dan Tuhan Yesus Kristus*. Siapa saja yang berkata bahwa mereka bukan pembawa damai... larilah dari mereka!)

ditandai dengan perkenanan Allah... orang yang membawa damai (...we telah dipanggil untuk mendamaikan... dan mengumpulkan bersama-sama):

karena mereka akan disebut anak-anak Allah (...perhatikan: mereka adalah anak-anak Allah... murid-murid kelas 1 SD... yang mempelajari pelajaran-pelajaran ini... dari Guru besar kita tentang Allah Bapa kita, dan apa yang harus disingkapkan... apa yang harus ditemukan di mana pun ia berdiam... di mana pun pengaruh-Nya dinyatakan).

MATIUS 5 ayat 1

MATTHEW 5 VS 1

10 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are they... persecuted for righteousness' sake
(...those who are persecuted... for representing God, and His way of doing things)

for... the kingdom of heaven... is theirs (...where all God's supply is ready and available to accomplish His purpose: *remaking men and women in His image and likeness*).

11 Blessed (...makarios, marked with God's favor)

are ye (...all of you),

when others shall revile you (...when they heap insults upon you),

and persecute you, and shall falsely say all manner of evil against you,

for My sake (...for representing Me).

12 Rejoice, and be exceeding glad (...Jesus says: Get excited about it!):

for great is your reward in heaven:

for so persecuted they the prophets which were before you (...you are in good company; *men and women...the world is not worthy of...* who have already gone ahead of us. Rejoice! especially when you are hated without a cause... without a reason—you are in good... company!)

Verse 13 Ye are salt of the earth (...don't worry about being small and seemingly insignificant. You can change the flavor of the whole boring meal. You even keep this place from putrefying):

but if the salt has lost its savor (...if it has lost its saltiness),

how is it going to become salty again?

from then on... it is good for nothing, but to be cast out (...to be thrown out),

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

10 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

orang... yang dianaya oleh sebab kebenaran
(...mereka yang dianaya... karena mewakili Allah, dan cara-Nya dalam melakukan berbagai hal)

karena... kerajaan sorga... mereka yang punya (...di mana semua persediaan Allah siap sedia untuk mencapai tujuan-Nya: *menjadikan kembali laki-laki dan perempuan dalam gambar dan rupa -Nya*).

11 Diberkatilah (...makarios, ditandai dengan perkenanan Allah)

kamu (...kalian semua),

jika orang lain mencela kamu (...jika mereka menumpahkan penghinaan-penghinaan kepadamu),

dan menganiaya kamu, dan memfitnahkan segala yang jahat kepadamu

karena Aku (...karena mewakili Aku).

12 Bersukacita dan bergembiralah (...Yesus berkata: Bergiranglah untuk itu!):

karena upahmu besar di sorga:

sebab demikian juga telah dianaya nabi-nabi yang sebelum kamu (...banyak orang yang sudah mendapat masalah sepetim; *laki-laki dan perempuan... yang tidak layak bagi dunia ini...* yang sudah mendahului kita. Bersukacitalah! terutama jika Anda dibenci tanpa sebab... tanpa alasan—banyak orang yang sudah mendapat masalah... seperti Anda!)

Ayat 13 Kamu adalah garam dunia (...jangan khawatir bahwa itu kecil dan tampak tidak berarti. Anda bisa mengubah rasa dari seluruh makanan yang membosankan dengan itu. Anda bahkan menjaga tempat ini supaya tidak membosuk):

jika garam itu menjadi tawar (...jika ia kehilangan rasa asinnya),

dengan apakah ia diasinkan?

mulai saat itu... tidak ada lagi gunanya selain dibuang (...dilemparkan),

MATIUS 5 ayat 1

MATTHEW 5 VS 1

and to be trodden under foot by men (...to be trampled on).

¹⁴ Ye (...all of you)

are light of the world (...don't be intimidated by the task. Don't be comparing yourself to the massive darkness and stumbling all around you. Those who can see your little candle light will come. Oh, the cockroaches and critters might scramble... but don't worry!)

Ye are light in this world (...a world that is blind and stumbling around).

A city that is set on a hill (...filled with lights)

cannot be hid (...we see it in the night time satellite images of cities that dot the globe. The people of God are very much like that as we shine in the darkness. A shining city set on a hill... or a lighthouse along the coast... is supposed to be seen).

¹⁵ Men or women do not light a candle,

and put it under a bushel (...a bushel bucket, or in the cupboard, do they?)

but they put it on a candlestick. (Right?);

and it gives light to all that are in the house.

¹⁶ Let your light so shine before mankind (...let you light shine in that same way),

that they may see your good works (...but don't let it stop there!)

that they may see your good works,

AND... glorify your Father (...boast about your Father)

who is in heaven.

(Jesus continues...)

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

dan diinjak orang (...diinjak-injak).

¹⁴ Kamu (...kalian semua)

adalah terang dunia (...jangan terintimidasi oleh tugasnya. Jangan membandingkan diri Anda dengan kegelapan besar yang mengelilingi Anda, lalu Anda berjalan tersandung. Orang-orang yang dapat melihat terang lilin Anda yang kecil akan datang. Oh, kecoa-kecoa dan binatang-binatang kecil mungkin berlarian ke sana kemari... tapi jangan khawatir!)

Kamu adalah terang di dunia ini (...dunia yang buta dan berjalan tersandung).

Kota yang terletak di atas bukit (...yang dipenuhi dengan terang)

tidak dapat tersembunyi (...kita melihat di malam hari gambar satelit dari kota-kota dunia yang tampak seperti titik-titik. Umat Allah sangat mirip dengan itu sewaktu kita bersinar dalam kegelapan. Kota yang bersinar yang terletak di atas bukit... atau mercusuar di sepanjang pesisir pantai... dimaksudkan untuk dilihat).

¹⁵ Lagipula orang, laki-laki atau perempuan, tidak menyalaikan pelita

lalu meletakkannya di bawah gantang (...di dalam ember, atau lemari, bukan begitu?)

melainkan mereka meletakkannya di atas kaki dian. (Bukan?);

sehingga menerangi semua orang di dalam rumah itu.

¹⁶ Demikianlah hendaknya terangmu bercahaya di depan orang (...hendaknya terangmu bersinar dengan cara yang sama),

supaya mereka melihat perbuatanmu yang baik (...tapi jangan berhenti sampai di situ!)

supaya mereka melihat perbuatanmu yang baik,

DAN... memuliakan Bapamu (...bermegah tentang Bapamu)

yang di sorga.

(Yesus meneruskan...)

MATIUS 5 ayat 1

MATTHEW 5 VS 1

Verse 17 Do not think I have come

to destroy the law (...our Father in heaven, HE is a good Guy! Loving Him, having no gods before Him... is not a bad thing!)

or the prophets (...Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Daniel, Amos... all the others, they are all good people. They told us in each generation... *the Lord is still our Shepherd*: that...is good news! They told us a lot more! Jesus says: we can still learn from the prophets, too):

I am not come to destroy the law, or the prophets but to fulfill (...in other words, Jesus says, Read them; you will find Me in them!)

18 For verily (...literally)

Amen! (...count on it! What Jesus is going to say is with greatest certainty)

I say unto you (...at least 9 times during this message, Jesus uses that phrase: *I say unto you...* pushing aside 1,000 years of religious tradition; none of this was taught in Nazareth, in the Galilee or in Jerusalem; it is not in the Talmud.

So, where did Jesus learn this?)

I say unto you,

Till heaven and earth pass, one jot or one tittle (...the smallest mark or stroke of a letter)

shall in no way pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whoever therefore shall break one of these least (...one of these littlest) **commands,**

and shall teach men so (...and shall teach others to do the same),

he shall be called least in the kingdom of heaven:

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Ayat 17 Janganlah kamu menyangka, bahwa Aku datang untuk meniadakan hukum Taurat (...Bapa kita di surga, DIA adalah Orang baik! Mengasihi Dia, dan tidak mempunyai ilah-ila lain di hadapan-Nya... bukanlah hal yang buruk!)

atau kitab para nabi (...Yesaya, Yeremia, Yehezkiel, Daniel, Amos... dan semua yang lain, mereka semua adalah orang-orang yang baik. Mereka memberi tahu kita di setiap angkatan bahwa... *Tuhan itu masih Gembala kita*: itu... adalah kabar baik! Mereka memberi tahu kita jauh lebih banyak hal lagi! Yesus berkata: kita juga masih dapat belajar dari para nabi):

Aku datang bukan untuk meniadakan hukum Taurat, atau kitab para nabi, melainkan untuk menggenapinya (...dengan kata lain, Yesus berkata, Bacalah kitab-kitab itu; kamu akan menemukan Aku di dalamnya!)

18 Sebab sesungguhnya (...secara harfiah)

Amin! (...peganglah itu! Apa yang hendak dikatakan Yesus adalah pasti sepasti-pastinya)

Aku berkata kepadamu (...paling tidak 9 kali selama memberikan pesan ini, Yesus menggunakan ungkapan itu: *Aku berkata kepadamu...* dengan mengesampingkan 1.000 tahun tradisi keagamaan; tak satu pun dari semuanya ini diajarkan di Nazaret, di Galilea, atau di Yerusalem; itu juga tidak ada dalam Talmud. Jadi, dari mana Yesus belajar hal ini?)

Aku berkata kepadamu,

selama belum lenyap langit dan bumi ini, satu iota atau satu titik pun (...tanda atau goresan huruf yang paling kecil)

tidak akan ditiadakan dari hukum Taurat, sebelum semuanya digenapi.

19 Karena itu siapa yang melanggar salah satu perintah hukum Taurat sekalipun yang paling kecil (...salah satu perintahnya yang terkecil),

dan mengajarkannya demikian kepada orang lain (...dan mengajar orang lain untuk berbuat hal yang sama),

ia akan disebut yang paling rendah di dalam kerajaan sorga:

MATIUS 5 ayat 1

MATTHEW 5 VS 1

but whoever shall do and teach them (...and notice: the word **perfectly**... is NOT in this verse. Like I said, Jesus is a good Teacher: He knows He is teaching children of God),

whoever shall do and teach them

the same shall be called great in the kingdom of heaven (...now, Jesus did and taught them... the Law and the prophets... better than anyone else. Matter of fact, He did and taught like no other.

So let's remember to lift up Him! because He is pretty great... in the kingdom of heaven, wouldn't you say? And without Him... we can do nothing)

Verse ²⁰ For I say unto you (...Jesus says, to each one individually; as if our great Teacher is looking at each of his students... walking amid his class, the great multitude that gathered on that hillside),

That except your righteousness exceeds the lifeless, loveless, faithless check-list activities... of the scribes and Pharisees,

ye (...all of you) shall not enter into the kingdom of heaven.

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

tetapi siapa yang melakukan dan mengajarkan **segala perintah hukum Taurat** (...dan perhatikan: kata **dengan sempurna**... TIDAK ada dalam ayat ini. Seperti yang saya katakan, Yesus adalah Guru yang baik: Dia tahu bahwa Dia sedang mengajar anak-anak Allah),

tetapi siapa yang melakukan dan mengajarkan **segala perintah hukum Taurat**

ia akan disebut yang besar di dalam kerajaan sorga (...nah, Yesus memang melakukan dan mengajarkannya... hukum Taurat dan kita para nabi... lebih baik daripada siapa pun. Pada kenyataannya, Dia melakukan dan mengajar tidak seperti orang lain mana pun.

Jadi mari kita ingat untuk meninggikan Dia! karena Dia sangat besar... di kerajaan surga, benar begitu? Dan tanpa Dia... kita tidak dapat berbuat apa-apa)

Ayat ²⁰ Sebab Aku berkata kepadamu (...Yesus berkata, kepada tiap-tiap orang secara individu; seolah-olah Guru besar kita melihat ke setiap murid-Nya... sambil berjalan di tengah-tengah kelas-Nya, yaitu sekumpulan besar orang yang berkumpul di lereng bukit itu),

Jika hidup keagamaanmu tidak lebih benar dari pada kegiatan-kegiatan yang tak bernyawa, hampa kasih, hampa iman, dan hanya sekadar untuk menjalankan peraturan...yang dilakukan ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi,

kamu (...kalian semua) tidak akan masuk ke dalam kerajaan sorga.